

# JAPAN P&I NEWS

No.903-17/06/29

**外航組合員各位**

## 中国海域の航行警報 No.57

2017年5月31日付 Japan P&I News [No.896](#)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

以上

**日本船主責任相互保険組合**

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: [lossprevention-dpt@piclub.or.jp](mailto:lossprevention-dpt@piclub.or.jp)

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付 1 : 中国海域の航行警報 No.57 (英文)

添付 2 : 当組合試訳

## Navigation Warning and Notice to Mariners No.57

### 1. Drilling operation of “Hai Yang Shi You 981” on Drill Site “25-4-1” of Lingshui

(Sloma Translation)

**QHH (2017) No.14**

China MSA 16 June 2017

- I. Work duration: 16 June 2017 – 15 September 2017.
- II. Work site: at the position of 110°02'09.7"E / 17°09'07.5"N, at around 74 nautical miles due south of Lingshui of Hainan.
- III. Workboat: “Hai Yang Shi You 981”.
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
  1. Workboat should conduct operation day and night.
  2. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations.  
There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
  3. Workboat should keep watch on VHF 16.
  4. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
  5. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170616/F5250BA2-D150-4C81-87C7-D7E8394D1472.html>

### 2. Drilling operation of “Kan Tan No.3” on Drill Site “10-1-3” of Ledong

(Sloma Translation)

**QHH (2017) No.13**

China MSA 8 June 2017

- I. Work duration: 8 June 2017 – 15 August 2017.
- II. Work site: at the position of 17°40'51.9"N / 108°38'04.1"E, at around 60 nautical miles of southwestern of Sanya.
- III. Workboat: “Kan Tan No.3”.
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:

1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations.  
There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
2. Workboat should keep watch on VHF 13.
3. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.
4. There are submarine pipelines laid nearby the worksite, please pay attention to the safe protection job during the work period.
5. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170608/7D9D8E15-0558-4BAA-8C42-480ADE097144.html>

### 3. 3d Seismic Exploration Acquisition Project of Submarine Cables in water areas of Block 20-2 of Jinzhou

(Sloma Translation)

**YHH(2017) No.16**

China MSA 16 June 2017

- I. Work duration: 17 June 2017 – 10 October 2017, day night operation.
- II. Work unit: China Oilfield Services Limited
- III. Workboat: M/V “Dong Fang Ming Zhu”, M/V “Bin Hai 527”
- IV. Work site: enclosed water areas in Block 20-2 of Jinzhou, bounded by the following points:
 

A(40°42'32.31"N,121°27'22.58"E);	B(40°41'07.85"N,121°30'24.42"E);
C(40°45'30.44"N,121°34'00.11"E);	D(40°39'50.28"N,121°45'53.10"E);
E(40°29'36.41"N;121°37'28.01"E);	F(40°35'15.70"N;121°25'36.07"E);
G(40°36'21.74"N;121°26'30.07"E);	H(40°37'47.47"N;121°23'29.48"E).

#### V. Cautions:

1. M/V “Dong Fang Ming Zhu” and M/V “Bin Hai 527” should display lights and shapes as regulated.
2. M/V “Dong Fang Ming Zhu” and M/V “Bin Hai 527” should assign specific persons to be on duties and lookout, keep watch on VHF69 (within water areas of Panjin) and VHF06 (within water areas of Jinzhou) around the clock, keep AIS open, strengthen contact with the passing vessels.
3. M/V “Dong Fang Ming Zhu” and M/V “Bin Hai 527” should report the updates of the operation, navigation and avoidance timely to the VTS center of Yingkou MSA or Jinzhou MSA according to the location of the work site.

4. M/V “Dong Fang Ming Zhu” and M/V “Bin Hai 527” should stop the operation under bad weather and when the sea conditions could not meet the requirements of the construction and report the movements to VTS Center of Yingkou MSA and Jingzhou MSA timely.
5. Irrelevant vessels are forbidden to enter the work area. Vessels passing the work area should report to the VTS Center of Yingkou MSA or Jinzhou MSA in advance, contact the avoidance matters with the workboats in advance, pass-by slowly after confirmation of the safety and strengthen duties and lookout and cautious navigation for the safety matters.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20170616/CB63AD41-28FA-4133-AA9B-86CD5D0AE46F.html>

#### 4. Newly-established submarine cable construction project in 10KV area of Wenzhou Dongtou Island from Nantang to Banping

(Sloma Translation)

**WHH (2017) No.52**

China MSA 15 June 2017

- I. Work duration: 7 June 2017 – 15 August 2017, daily operation from 0500 HR – 1700 HR.
- II. Work site: water areas of west side of Banping Island of Dongtou (approach channel water areas of Dongtou Central Fishing Port), bounded by the following points in order (CGCS2000):  
A(27°49'01"N,121°06'13"E); B(27°49'04"N,121°06'15"E);  
C(27°48'05"N,121°06'31"E); D(27°48'11"N,121°06'03"E);  
E(27°48'02"N;121°07'29"E); F(27°48'08"N;121°07'30"E).
- III. Workboat mode: “Long Tao 1”, “Long Tao 2”, “Long Tao 8” and “Hai Gang Tuo 9” will conduct submarine cable laying operation such as sweeping and burying within the above water areas.
- IV. Cautions:
  1. Workboats should display lights and shapes as regulated, strengthen duties and lookout, keep watch on VHF16, pay close attention to the movements of the passing vessels and take safety measures timely.
  2. Passing vessels should obey the command of on-site guard ships, take the initiative to give way and pass-by slowly.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170615/3E406CB0-B8FB-4D6D-8060-23E16750367D.html>

## **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
26 June 2017

## 中国海域の航行警報及び航路情報 (No.57)

## 1. 陵水 (Lingshui) 掘削サイト “25-4-1” における “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 981” による掘削作業

QHH (2017) No.14

MSA China 2017年6月16日

- I. 作業期間：2017年6月16日～2017年9月15日
- II. 作業区域：海南省陵水リー族自治州 (Lingshui of Hainan) 海南島の真南およそ74海里、  
110°02'09.7"E / 17°09'07.5"N の地点
- III. 作業船：油井 “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 981”
- IV. 作業内容：オフショア掘削作業
- V. 注意事項：
  1. 作業船は昼夜作業を行う。
  2. 作業船は、規則に従い信号を表示している。夜間にあつては船体周囲に閃光灯が、デッキの頂部には紅色閃光灯が設置使用される。
  3. 作業船は VHF16 を常時聴守している。
  4. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2,000m の海域内は避けて航行すること。
  5. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170616/F5250BA2-D150-4C81-87C7-D7E8394D1472.html>

## 2. 楽東 (Ledong) 掘削サイト “10-1-3” における “勘探 3 号 (Kan Tan No.3)” による掘削作業

QHH(2017) No.13

MSA China 2017年6月8日

- I. 作業期間：2017年6月8日～2017年8月15日
- II. 作業区域：海南省三亚市 (Sanya) 南西およそ60海里、  
17°40'51.9"N / 108°38'04.1"E の地点
- III. 作業船：油井 “勘探 3 号 (Kan Tan No.3)”
- IV. 作業内容：オフショア掘削作業
- V. 注意事項：

1. 作業船は、規則に従い信号を表示している。夜間にあつては船体周囲に閃光灯が、デッキの頂部には紅色閃光灯が設置使用される。
2. 作業船は VHF13 を常時聴守している。
3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため、作業船を中心とした半径 2,000m の海域内は避けて航行すること。
4. 作業区域付近には海底パイプラインが敷設されている。作業期間中は十分注意すること。
5. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hainan/20170608/7D9D8E15-0558-4BAA-8C42-480ADE097144.html>

### 3. 錦州 (Jinzhou)、“20-2” 海域における海底ケーブルによる三次元地震探査計画

YHH(2017) No.16

MSA China 2017 年 6 月 16 日

- I. 作業期間：2017 年 6 月 17 日～2017 年 10 月 10 日の昼夜
- II. 作業会社：China Oilfield Services Limited (COSL)
- III. 作業船：M/V “東方明珠 (Dong Fang Ming Zhu)”、M/V “浜海 (Bin Hai) 527”
- IV. 作業区域：荊州 (Jingzhou) “20-2”、以下の点で囲まれた海域  
A(40°42'32.31"N,121°27'22.58"E); B(40°41'07.85"N,121°30'24.42"E);  
C(40°45'30.44"N,121°34'00.11"E); D(40°39'50.28"N,121°45'53.10"E);  
E(40°29'36.41"N;121°37'28.01"E); F(40°35'15.70"N;121°25'36.07"E);  
G(40°36'21.74"N;121°26'30.07"E); H(40°37'47.47"N;121°23'29.48"E).
- V. 注意事項：

1. M/V “東方明珠 (Dong Fang Ming Zhu)” 及び M/V “浜海 (Bin Hai) 527” は規則に従い信号を表示している。
2. M/V “東方明珠 (Dong Fang Ming Zhu)” 及び M/V “浜海 (Bin Hai) 527” は担当者を選定、見張を実施し、24 時間体制で VHF69 (盤錦 [Panjin]海域内) 及び VHF06 (錦州 [Jinzhou]海域内) を聴取、AIS システムを通常通り機能させ、付近航行船との連絡を強化している。
3. M/V “東方明珠 (Dong Fang Ming Zhu)” 及び M/V “浜海 (Bin Hai) 527” は、作業、航行そして衝突回避に関する動静を、作業区域の位置に応じて営口 (Yingkou) MSA もしくは錦州 (Jinzhou) MSA の VTS へ報告している。
4. 悪天候もしくは海象が作業に適さない場合、M/V “東方明珠 (Dong Fang Ming Zhu)” 及び M/V “浜海 (Bin Hai) 527” は作業を中断し、すぐに営口 (Yingkou) MSA 及び錦州 (Jinzhou) MSA へ動静を報告する。

5. 関係のない船舶の作業区域への立ち入りは禁止。付近航行船はあらかじめ営口 (Yingkou) MSA もしくは錦州 (Jinzhou) MSA の VTS へ報告及び回避について作業船へ連絡すること。安全確認後、見張を強化し十分に注意して低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/liaoning/20170616/CB63AD41-28FA-4133-AA9B-86CD5D0AE46F.html>

#### 4. 温州市洞頭島 (Wenzhou Dongtou Island)、Nantang から Banping にかけての区域における新規 10KV 海底ケーブル敷設事業

WHH(2017) No.52

MSA China 2017 年 6 月 15 日

- I. 作業期間：2017 年 6 月 7 日～2017 年 8 月 15 日、午前 5 時から午後 5 時までの日中作業
- II. 作業区域：洞頭区 (Dongtou) Banping 島の西部 (洞頭中央漁港 [Dongtou Central Fishing Port] 入港路)、以下の点で囲まれた海域 (中国測地系 2000) :  
A(27°49'01"N,121°06'13"E); B(27°49'04"N,121°06'15"E);  
C(27°48'05"N,121°06'31"E); D(27°48'11"N,121°06'03"E);  
E(27°48'02"N;121°07'29"E); F(27°48'08"N;121°07'30"E).
- III. 作業船・作業内容：“Long Tao 1”、“Long Tao 2”、“Long Tao 8”及び“Hai Gang Tuo 9”は上記海域にて海底ケーブル敷設作業 (浚渫及び埋設) を行う。
- IV. 注意事項：
  1. 作業船は規則に従い信号を表示、見張を強化し VHF16 を聴取、付近航行船の動静に注意し安全のため適切な対応を行う。
  2. 付近航行船は現場の警備船の指示に従い、安全な距離を保ち低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/ZJHSJ/20170615/3E406CB0-B8FB-4D6D-8060-23E16750367D.html>

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017 年 6 月 26 日